

## I

*(Propisi čije je objavljivanje obavezno)*

**UREDBA SAVETA (EC) No 1236/2005****od 27. juna 2005.****o prometu određenih proizvoda koji mogu da se koriste za smrtnu kaznu, mučenje ili druge svirepe, nečovečne ili ponižavajuće postupke ili kazne**

SAVET EVROPSKE UNIJE,

Uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Evropske zajednice, a naročito njegov član 122,

Uzimajući u obzir predlog Komisije,

S obzirom da:

- (1) Prema članu 6 Ugovora o Evropskoj uniji, poštovanje ljudskih prava i osnovnih sloboda predstavlja jedno od načela koje je zajedničko svim Državama članicama. U tom smislu je 1995. godine Zajednica odlučila da poštovanje ljudskih prava i osnovnih sloboda proglaši za bitan element svojih odnosa prema trećim zemljama. Tada je odlučeno da se u tom cilju u svaki novi opšti ugovor o trgovini, saradnji i asocijaciji koji Zajednica sklopi s trećom zemljom unese odgovarajuća klauzula.
- (2) Član 5 Univerzalne deklaracije o ljudskim pravima, član 7 Međunarodnog pakta o građanskim i političkim pravima i član 3 Evropske konvencije za zaštitu ljudskih prava i osnovnih sloboda sadrže безусловnu i opštu zabranu mučenja i drugih svirepih, nečovečnih i ponižavajućih postupaka i kazni. Druge odredbe, naročito one iz Deklaracije protiv mučenja Ujedinjenih nacija<sup>1</sup> i Konvencije Ujedinjenih nacija protiv mučenja i drugih svirepih, nečovečnih i ponižavajućih postupaka i kazni od 1984. godine, sadrže obavezu država da sprečavaju mučenje.
- (3) Član 2(2) Povelje Evropske unije o osnovnim pravima<sup>2</sup> predviđa da niko ne može da bude osuđen na smrt ili pogubljen. Savet je 29. juna 1998. odobrio "Smernice za politiku EU prema trećim zemljama u vezi sa smrtnom kaznom" i odlučio da će Evropska unija delovati u pravcu univerzalnog ukidanja smrtno kazne.
- (4) Član 4 pomenute Povelje predviđa da niko ne može da bude podvrgnut mučenju ili nečovečnom ili ponižavajućem postupku ili kazni. Savet je 9. aprila 2001. odobrio "Smernice za politiku EU prema trećim zemljama u vezi s mučenjem i drugim svirepim, nečovečnim ili ponižavajućim postupcima i kaznama". U tim smernicama se, kao primeri mera kojima se efikasno deluje u pravcu sprečavanja mučenja i drugih svirepih, nečovečnih i ponižavajućih kazni i postupaka u okviru Zajedničke spoljne i bezbednosne politike, pominju usvajanje Kodeksa ponašanja EU u oblasti izvoza oružja iz 1998. godine i tekući rad na uvođenju kontrole u celoj EU u pogledu izvoza paravojne opreme. Te smernice predviđaju da treba pozivati treće zemlje da spreče korišćenje, proizvodnju i promet opreme koja je namenjena za mučenje ili za druge svirepe, nečovečne ili ponižavajuće postupke ili kazne, kao i da spreče zloupotrebu svake druge opreme za ove svrhe. One takođe napominju da zabrana svirepog, nečovečnog ili ponižavajućeg kažnjavanja postavlja jasne granice primeni smrtno kazne. Prema tome i u skladu s ovim tekstovima, smrtna kazna se ni pod kojim uslovima ne može smatrati zakonitom kaznom.
- (5) Svojom Rezolucijom o mučenju i drugim svirepim, nečovečnim ili ponižavajućim postupcima i kaznama, koja je usvojena 25. aprila 2001. i koju su podržale države članice EU, Komisija za ljudska prava Ujedinjenih nacija je pozvala članice Ujedinjenih nacija da preduzmu odgovarajuće mere, uključujući zakonske mere, za sprečavanje i zabranu, između ostalog, izvoza opreme koja je izričito namenjena za

<sup>1</sup> Rezolucija 3452 (XXX) od 09.12.1975. Generalne skupštine Ujedinjenih nacija.

<sup>2</sup> OJ C 364, 18.12.2000, str. 1.

mučenje ili druge svirepe, nečovečne ili ponižavajuće postupke i kazne. Ovo je potvrđeno i rezolucijama usvojenim 16. aprila 2002, 23. aprila 2003, 19. aprila 2004. i 19. aprila 2005.

- (6) Evropski parlament je 3. oktobra 2001. usvojio Rezoluciju<sup>3</sup> o drugom Godišnjem izveštaju Saveta u skladu s Operativnom odredbom 8 Kodeksa Evropske unije o ponašanju u oblasti izvoza oružja, kojom se Komisija poziva da bez odlaganja donese odgovarajući instrument Zajednice kojim se zabranjuju reklamiranje, promet i izvoz policijske i bezbednosne opreme čije korišćenje je samo po sebi svirepo, nečovečno ili ponižavajuće, kao i da osigura da taj instrument Zajednice suspenduje promet policijske i bezbednosne opreme čiji medicinski efekti nisu u potpunosti poznati i opreme za koju se u praksi pokazalo da njeno korišćenje sobom nosi ozbiljnu opasnost od zloupotrebe ili nepotrebnih povreda.
- (7) Prema tome, ima mesta donošenju propisa Zajednice o trgovini sa trećim zemljama proizvodima koji bi se mogli koristiti za izvršenje smrtnih kazni i proizvodima koji bi se mogli koristiti u svrhu mučenja i drugih svirepih, nečovečnih i ponižavajućih postupaka i kazni. Ti propisi služe da podignu nivo poštovanja za ljudski život i osnovna ljudska prava, pa time služe zaštiti javnog morala. Ti propisi treba da obezbede da privredni subjekti Zajednice ne stiču nikakvu korist od trgovine kojom se promoviše ili na drugi način olakšava sprovođenje politike u pogledu smrtne kazne ili u pogledu mučenja i drugih svirepih, nečovečnih ili ponižavajućih postupaka ili kazni, koja nije u skladu s odgovarajućim Smernicama EU, Poveljom o osnovnim pravima Evropske unije i međunarodnim konvencijama i ugovorima.
- (8) Smatra se da je za svrhe ove Uredbe primereno koristiti definicije mučenja i drugih svirepih, nečovečnih ili ponižavajućih postupaka ili kazni iz Konvencije Ujedinjenih nacija protiv mučenja i drugih svirepih, nečovečnih ili ponižavajućih postupaka ili kazni iz 1984. godine i iz Rezolucija 3452 (XXX) Generalne skupštine Ujedinjenih nacija. Ove definicije treba tumačiti u skladu sa sudskom praksom o tumačenju odgovarajućih termina iz Evropske konvencije o ljudskim pravima i iz relevantnih tekstova koje su usvojile EU i njene države članice.
- (9) Smatra se da je neophodno zabraniti uvoz i izvoz opreme čija je jedina praktična svrha da služe za izvršenje smrtnih kazni ili za vršenje mučenja i drugih svirepih, nečovečnih ili ponižavajućih postupaka ili kazni.
- (10) Takođe je neophodno uspostaviti kontrolu nad izvozom određenih proizvoda koji mogu da se koriste ne samo za vršenje mučenja i drugih svirepih, nečovečnih ili ponižavajućih postupaka ili kazni nego i za druge legitimne svrhe. Ta kontrola treba da važi za proizvode koji su prvenstveno namenjeni za sprovođenje zakona, ali i, osim ukoliko se ne pokaže da je takva kontrola nesrazmerna, i za svu drugu opremu i proizvode koji bi se mogli zloupotrebiti za vršenje torture i drugih svirepih, nečovečnih ili ponižavajućih postupaka ili kazni, uzimajući u obzir njihov dizajn i tehničke karakteristike.
- (11) Što se tiče opreme za sprovođenje zakona, treba imati u vidu da član 3 Kodeksa ponašanja organa za sprovođenje zakona<sup>4</sup> predviđa da ti organi mogu da primenjuju silu samo kada je to apsolutno neophodno i samo u meri koju zahteva vršenje njihove dužnosti. Osnovna načela za primenu sile i vatrenog oružja od strane organa za sprovođenje zakona, usvojena na Osmom kongresu Ujedinjenih nacija za prevenciju kriminaliteta i postupanje prema prestupnicima 1990. godine, predviđaju da će organi za sprovođenje zakona u vršenju svoje dužnosti primenjivati nenasilna sredstva u najvećoj mogućoj meri pre nego što pribegnu sili ili vatrenom oružju.
- (12) U ovom pogledu, Osnovna načela se zalažu za razvoj nesmrtonosnog oružja za onesposobljavanje u odgovarajućim okolnostima, naglašavajući da se i primena takvog oružja mora pažljivo kontrolisati. U ovom kontekstu, neke vrste opreme koju policija tradicionalno koristi za samoodbranu i kontrolu demonstracija su modifikovane tako da mogu da emituju elektro-šokove i hemijske supstance za onesposobljavanje lica. Ima indicija da se, u jednom broju zemalja, ovo oružje zloupotrebljava za vršenje mučenja i drugih svirepih, nečovečnih ili ponižavajućih postupaka ili kazni.

---

<sup>3</sup> OJ C 87 E, 11.4.2002, str. 136.

<sup>4</sup> Rezolucija 34/169 od 17.12.1979 Generalne skupštine Ujedinjenih nacija.

- (13) Osnovna načela naglašavaju da organi za sprovođenje zakona moraju biti snabdeveni opremom za samoodbranu. Prema tome, ova Uredba se neće primenjivati na promet tradicionalnom opremom za samoodbranu, kao što su štitovi.
- (14) Ova Uredba se isto tako neće primenjivati na promet određenim specifičnim supstancama koje se koriste za onespособljavanje lica.
- (15) Što se tiče bukagija, lanaca za vezivanje većeg broja lica u nizu i gvožđa za ruke, treba imati u vidu da član 33 Standardnih minimalnih pravila za postupanje prema zatvorenicima<sup>5</sup> Ujedinjenih nacija propisuju da se sredstva za imobilizaciju nikada ne smeju koristiti u svrhu kažnjavanja. Pored toga, lanci i gvožđa se ne smeju koristiti za vezivanje lica. Takođe treba imati na umu da Standardna minimalna pravila za postupanje prema zatvorenicima Ujedinjenih nacija propisuju da ni druga sredstva za imobilisanje ne smeju da se koriste osim kao predohrana protiv bekstva tokom transfera, na osnovu medicinskih indikacija po uputstvu lekara ili, ako se druge mere kontrole pokažu bezuspešnim, da bi se sprečilo da zatvorenik povredi sebe ili druge ili da nanese štetu imovini.
- (16) Uzimajući u obzir činjenicu da su neke države članice već zabranile izvoz i uvoz ovakvih proizvoda, ima mesta da se svim državama članicama da pravo da zabrane izvoz i uvoz bukagija, lanaca za vezivanje većeg broja lica u nizu i prenosivih aparata za elektrošokove, s izuzetkom pojasa za elektrošokove. Države članice bi takođe trebalo da imaju pravo da, ukoliko to žele, uvedu kontrolu izvoza lisica čija ukupna dužina, uključujući lanac, prelazi 240 mm u zaključanom stanju.
- (17) Ovu Uredbu treba tumačiti tako da se ne odnosi na postojeće propise o izvozu suzavca i sredstava za kontrolu demonstracija,<sup>6</sup> vatrenog oružja, hemijskog oružja i toksičnih hemikalija.
- (18) Treba omogućiti određene izuzetke od kontrole izvoza kako se ne bi otežalo funkcionisanje policijskih snaga država članica i izvođenje operacija za održavanje reda i savlađivanje kriza, kao i da bi se omogućio tranzit stranih roba, što treba naknadno preispitati.
- (19) Smernice politike EU prema trećim zemljama u pogledu mučenja i drugih svirepih, nečovečnih ili ponižavajućih postupaka ili kazni predviđaju, između ostalog, da će šefovi misija u trećim zemljama u svoje periodične izveštaje unositi analizu pojava mučenja i drugih svirepih, nečovečnih ili ponižavajućih postupaka ili kazni u državi u kojoj su akreditovani, kao i mera koje ta država preduzima da bi suzbila takve pojave. Nadležne vlasti mogu uzimati u obzir te i druge slične izveštaje relevantnih međunarodnih i nevladinih organizacija pri odlučivanju o zahtevima za dozvolu. Pomenuti izveštaji treba da opišu i opremu koja se koristi u trećim zemljama za izvršenje smrtnih kazni ili za mučenje i druge svirepe, nečovečne ili ponižavajuće postupke ili kazne.
- (20) Kako bi se doprinelo ukidanju smrtne kazne i sprečavanju mučenja i drugih svirepih, nečovečnih ili ponižavajućih postupaka ili kazni u trećim zemljama, smatra se neophodnim da se zabrani isporuka trećim zemljama tehničke pomoći koja se tiče proizvoda čija je jedina svrha izvršenje smrtne kazne ili vršenje mučenja i drugih svirepih, nečovečnih ili ponižavajućih postupaka ili kazni.
- (21) Mere predviđene ovom Uredbom imaju za cilj da spreče izvršenje smrtnih kazni i vršenje mučenja i drugih svirepih, nečovečnih ili ponižavajućih postupaka ili kazni u trećim zemljama. One sadrže ograničenja u pogledu trgovine sa trećim zemljama proizvodima koji se mogu koristiti za izvršenje smrtne kazne ili vršenje mučenja i drugih svirepih, nečovečnih ili ponižavajućih postupaka ili kazni. Smatra se da nije neophodno da se slična kontrola prometa uvede i unutar Zajednice, s obzirom da je u državama članicama smrtna kazna ukinuta i da su države članice usvojile odgovarajuće mere za zabranu i sprečavanje mučenja i drugih svirepih, nečovečnih ili ponižavajućih postupaka ili kazni.
- (22) Pomenute Smernice predviđaju da, u cilju preduzimanja efikasnih mera protiv mučenja i drugih svirepih, nečovečnih ili ponižavajućih postupaka ili kazni, treba preduzeti mere da se spreče korišćenje, proizvodnja i promet proizvoda koji su namenjeni vršenju mučenja i drugih svirepih, nečovečnih ili ponižavajućih

---

<sup>5</sup> Usvojena Rezolucijama 663 C (XXIV) od 31.7.1957 i 2076 (LXII) od 13.5.1977 Ekonomskog i socijalnog saveta Ujedinjenih nacija.

<sup>6</sup> V. stavku ML 7(c) Zajedničkog vojnog spiska Evropske unije, OJ C 127, 25.5.2005, str. 1.

postupaka ili kazni. Na državama članicama je da propišu i sprovedu potrebna ograničenja na korišćenje i proizvodnju te opreme.

- (23) Kako bi se uzeli u obzir nove informacije i tehnološki razvoj, spiskovi proizvoda obuhvaćenih ovom Uredbom treba redovno proveravati, a treba propisati i postupak za menjanje tih spiskova.
- (24) Komisija i države članice će se međusobno obavешtavati o merama preduzetim na osnovu ove Uredbe i o drugim informacijama u vezi s ovom Urednom kojima raspolažu.
- (25) Mere neophodne za sprovođenje ove Uredbe treba usvojiti u skladu s Odlukom Saveta 1999/468/EC od 28. juna 1999, koja propisuje postupak za vršenje implementacionih nadležnosti koje su poverene Komisiji.<sup>7</sup>
- (26) Države članice treba da propišu pravila o kaznama za kršenje odredbi ove Uredbe i da obezbede njihovu primenu. Te kazne treba da budu efikasne, srazmerne i odvraćajuće.
- (27) Nijedna odredba ove Uredbe ne ograničava nikakva ovlašćenja na osnovu i u skladu sa Uredbom Saveta (EEC) No 2913/92 od 12. oktobra 1992. kojom se uvodi Carinski kodeks Zajednice<sup>8</sup> i sa pratećim implementacionim odredbama, sadržanim u Uredbi Komisije (EEC) No 2454/93.<sup>9</sup>
- (28) Ova Uredba poštuje osnovna prava i u skladu je s načelima koja priznaje, naročito, Povelja Evropske unije o osnovnim pravima,

USVOJIO JE OVU UREDBU:

## GLAVA I

### *Predmet, obim i definicije*

#### *Član 1*

##### **Predmet i obim**

1. Ova Uredba sadrži propise Zajednice koji regulišu promet sa trećim zemljama proizvoda i s njima povezane tehničke pomoći koji mogu da se koriste za izvršenje smrtnih kazni ili za vršenje mučenja i drugih svirepih, ponižavajućih ili nečovečnih postupaka ili kazni.
2. Ova Uredba se ne odnosi na pružanje prateće tehničke pomoći ukoliko ono podrazumeva prekogranično kretanje fizičkih lica.

#### *Član 2*

##### **Definicije**

Za svrhe ove Uredbe:

- (a) "mučenje" označava svaki čin kojim se nekom licu namerno nanose velike patnje, fizičke ili duševne, sa ciljem da se od njega ili od nekog trećeg lica dobiju obavешtenja ili priznanja, da se kazni za neko delo koje je ono ili neko treće lice počinilo, ili se sumnja da ga je počinilo, da se uplaši ili da se na njega izvrši pritisak, ili da se neko treće lice uplaši i na njega izvrši pritisak, ili iz bilo koje druge pobude zasnovane na bilo kakvom obliku diskriminacije, kad takav bol ili takve patnje nanosi službeno lice ili neko drugo lice

---

<sup>7</sup> OJ L 184, 17.7.1999, str. 23.

<sup>8</sup> OJ L 302, 19.10.1992, str. 1. Uredba s poslednjim izmenama (EC) No 648/2005 Evropskog parlamenta i Saveta (OJ L 117, 4.5.2005, str. 13).

<sup>9</sup> OJ L 253, 11.10.1993, p. 1. Uredba s poslednjim izmenama (EC) No 883/2005 (OJ L 148, 11.6.2005, str. 5).

koje deluje po službenoj dužnosti ili na osnovu izričitog naloga ili pristanka službenog lica. Taj izraz ne odnosi se na bol i na patnje koje proizilaze isključivo iz zakonitih kazni, neodvojivi su od njih ili njima izazvani;

- (b) “drugi svirep, nečovečan ili ponižavajući postupak ili kazna” označava svaki čin kojim se nekom licu nanose velike patnje, fizičke ili duševne, kad takav bol ili takve patnje nanosi službeno lice ili neko drugo lice koje deluje po službenoj dužnosti ili na osnovu izričitog naloga ili pristanka službenog lica. Taj izraz ne odnosi se na bol i na patnje koje proizilaze isključivo iz zakonitih kazni, neodvojivi su od njih ili njima izazvani;
- (c) “organ za sprovođenje zakona” označava svaki organ u trećoj zemlji koji je odgovoran za sprečavanje, otkrivanje, istraživanje, suzbijanje i kažnjavanje krivičnih dela, što, pored ostalog, obuhvata policiju, sve tužioce, sve sudske vlasti, sve javne ili privatne zatvorske vlasti i, tamo gde se to može primeniti, sve snage državne bezbednosti i vojne vlasti;
- (d) “izvoz” označava svaki izlazak robe sa carinske teritorije Zajednice, uključujući izlazak robe za koji je potrebna carinska deklaracija i izlazak robe posle boravka u slobodnoj carinskoj zoni kontrolnog tipa I ili slobodnog carinskog skladišta u smislu Uredbe (EEC) No 2913/92;
- (e) “uvoz” označava svaki ulazak robe na carinsku teritoriju Zajednice, uključujući privremeno skladištenje, smeštanje u slobodnu carinsku zonu ili slobodno carinsko skladište, stavljanje u suspenzivnu proceduru i puštanje u slobodnu cirkulaciju u smislu Uredbe (EEC) No 2913/92;
- (f) “tehnička pomoć” označava svaku tehnički podršku koja se odnosi na popravku, razvoj, proizvodnju, sklapanje ili drugu tehničku uslugu, a može imati oblik uputstva, saveta, obuke, prenošenja tehničkih znanja i veština ili konsultantskih usluga. Tehnička pomoć obuhvata verbalne oblike pomoći i pomoć pruženu elektronskim sredstvima;
- (g) “muzej” označava neprofitnu, stalnu ustanovu koja služi društvu i njegovom napretku i koja je otvorena za javnost, a prikuplja, čuva, ispituje, saopštava i izlaže materijalne dokaze o ljudima i njihovoj sredini za svrhe izučavanja, obrazovanja i zabave;
- (h) “nadležna vlast” označava organ pojedine države članice, kako su navedeni u Aneksu I, koji je ovlašćen da donosi odluku o prijavama za dozvolu u smislu člana 8(1);
- (i) “prijavilac” označava
  1. u slučaju izvoza u smislu članova 3 i 5, svako fizičko ili pravno lice koje ima ugovor s naručiocem u zemlji u koju se roba izvozi i koje je ovlašćeno da odluči da robu obuhvaćenu ovom Uredbom pošalje izvan carinske teritorije Zajednice u trenutku kada carinska deklaracija bude prihvaćena. Ukoliko ne postoji ugovor o izvozu ili ukoliko ugovorna strana ne deluje za sopstveni račun, kao odlučujući činilac se smatra ovlašćenje da se donese odluka o slanju robe izvan carinske teritorije Zajednice;
  2. u slučaju izvoza kod koga po ugovoru o izvozu ovlašćenje za raspolaganje robom pripada licu sa sedištem izvan Zajednice, ugovornu stranu sa sedištem u Zajednici;
  3. u slučaju pružanja tehničke pomoći iz člana 3, fizičko ili pravno lice koje pruža uslugu; i
  4. u slučaju uvoza i pružanja tehničke pomoći iz člana 4, muzej u kome će roba biti izložena.

## GLAVA II

***Proizvodi čija je jedina praktična svrha da služe za izvršenje smrtnih kazni ili vršenje mučenja i drugih svirepih, nečovečnih ili ponižavajućih postupaka ili kazni***

### Član 3

#### Zabrana izvoza

1. Zabranjen je svaki izvoz proizvoda, bez obzira na njihovo poreklo, čija je jedina praktična svrha da služe za izvršenje smrtnih kazni ili vršenje mučenja i drugih svirepih, nečovečnih ili ponižavajućih postupaka ili kazni i koji su navedeni u Aneksu II.

Zabranjeno je pružanje tehničke pomoći, uz naknadu ili bez naknade, sa carinske teritorije Zajednice u vezi sa proizvodima navedenim u Aneksu II bilo kom licu, entitetu ili telu u trećoj zemlji.

2. Kao izuzetak od stava 1, nadležna vlast može dozvoliti izvoz proizvoda navedenih u Aneksu II, kao i pružanje odgovarajuće tehničke pomoći, ukoliko će se ti proizvodi koristiti isključivo za javno prikazivanje u muzeju u svetlu njihovog istorijskog značaja.

### Član 4

#### Zabrana uvoza

1. Zabranjen je svaki uvoz proizvoda navedenih u Aneksu II, bez obzira na njihovo poreklo. Svim licima, entitetima ili telima na carinskoj teritoriji Zajednice je zabranjeno da primaju tehničku pomoć u vezi sa proizvodima navedenim u Aneksu II, ukoliko tu pomoć pruža, uz naknadu ili bez naknade, bilo koje lice, entitet ili telo iz treće zemlje.
2. Kao izuzetak od stava 1, nadležna vlast može dozvoliti izvoz proizvoda navedenih u Aneksu II, kao i pružanje odgovarajuće tehničke pomoći, ukoliko će se ti proizvodi koristiti isključivo za javno prikazivanje u muzeju u svetlu njihovog istorijskog značaja.

## GLAVA III

### *Proizvodi koji se mogu iskoristiti za vršenje mučenja i drugih svirepih, nečovečnih ili ponižavajućih postupaka ili kazni*

### Član 5

#### Izvozna dozvola

1. Za svaki izvoz proizvoda koji se mogu iskoristiti za vršenje mučenja i drugih svirepih, nečovečnih ili ponižavajućih postupaka ili kazni, navedenih u Aneksu III, bez obzira na njihovo poreklo, potrebna je dozvola. Međutim, dozvola nije potrebna za robu koja samo prolazi kroz carinsku teritoriju Zajednice, tj. za robu za koju se ne zahteva carinsko odobrenje za korišćenje ili postupanje s njom, osim eksterne tranzitne procedure u smislu člana 91 Uredbe (EEC) No 2913/92, uključujući skladištenje robe koja nije iz Zajednice u slobodnoj carinskoj zoni kontrolnog tipa I ili slobodnom carinskom skladištu.
2. Odredba stava 1 se ne odnosi na izvoz u one teritorije država članica koje se navode u Aneksu IV i koje nisu deo carinske teritorije Zajednice, pod uslovom da te proizvode koriste vlasti nadležne za sprovođenje zakona kako u zemlji ili teritoriji destinacije tako i na metropolskoj teritoriji države članice kojoj pripada dotična teritorija. Carinske ili druge nadležne vlasti imaju pravo da proveravaju da li su ovi uslovi ispunjeni i mogu da odluče da se izvoz obustavi dok se ne izvrše odgovarajuće provere.
3. Odredba stava 1 se ne odnosi na izvoz u treće zemlje, pod uslovom da je roba namenjena vojnom ili civilnom personalu države članice, ukoliko taj personal učestvuje u operacijama EU ili UN za održavanje mira ili upravljanje krizom u trećoj zemlji ili u operacijama koje su predviđene ugovorima između država članica i trećih zemalja u oblasti odbrane. Carinske ili druge nadležne vlasti imaju pravo da proveravaju da li su ovi uslovi ispunjeni. Izvoz se ne može obaviti dok se ne izvrše takve provere.

### Član 6

## **Kriterijumi za izdavanje izvoznih dozvola**

1. Pri odlučivanju o prijavama za izvoznju dozvolu za robu navedenu u Aneksu III, nadležna vlast će postupati od slučaja do slučaja, pri čemu će uzimati u obzir sve relevantne okolnosti, uključujući naročito i to da li je neka druga država članica u prethodne tri godine odbila zahtev za dozvolu u pogledu izvoza u osnovi identičnog proizvoda.
2. Nadležna vlast neće izdati dozvolu kada postoje razumni osnovi da se veruje da će proizvodi navedeni u Aneksu III biti iskorišćeni za mučenje ili druge svirepe, nečovečne ili ponižavajuće postupke ili kazne, uključujući izvršenje telesne kazne izreče u sudskom postupku u trećoj zemlji, od strane bilo kog organa vlasti ili fizičkog ili pravnog lica.
3. Nadležna vlast će posebno uzeti u obzir:
  - postojeće presude međunarodnih sudova,
  - nalaze kompetentnih tela UN, Saveta Evrope i EU, kao i izveštaje Evropskog komiteta za sprečavanje mučenja i nečovečnih ili ponižavajućih postupaka ili kazni Saveta Evrope i Specijalnog izvestioca UN za mučenje i druge svirepe, nečovečne ili ponižavajuće postupke ili kazne.

U obzir se mogu uzeti i druge relevantne informacije, uključujući postojeće presude nacionalnih sudova, izveštaje i druge informacije koje pripremaju organizacije civilnog društva i informacije o ograničenjima izvoza proizvoda navedenih u Aneksima II i III u zemlji destinacije.

### *Član 7*

#### **Nacionalne mere**

1. Bez obzira na odredbe članova 5 i 6, svaka država članica može da usvoji i primenjuje zabranu na uvoz i izvoz bukagija, lanaca za vezivanje više lica u nizu i prenosivih aparata za elektrošokove.
2. Svaka država članica može da propiše obaveznost izvoznih dozvola za lisice čija ukupna dužina, merena od spoljne ivice jedne narukvice do spoljne ivice druge narukvice, uključujući lanac, prelazi 240 mm u zaključanom stanju. U pogledu takvih lisica, dotična država članica će primeniti Glave III i IV.
3. Države članice će obavestiti Komisiju o svim merama usvojenim u smislu stavova 1 i 2. O postojećim merama će obavestiti do 30. jula 2006. O budućim merama će se obavestiti pre nego što one stupe na snagu.

## GLAVA IV

### ***Postupak izdavanja dozvole***

#### *Član 8*

#### **Prijava za izdavanje dozvole**

1. Dozvolu za izvoz i uvoz, kao i za pružanje tehničke pomoći, može da izda samo nadležna vlast države članice, sa spiska u Aneksu I, u kojoj prijavitelac ima prebivalište.
2. Prijavitelac će nadležno vlasti podneti sve relevantne informacije o aktivnostima za koje se dozvola zahteva.

#### *Član 9*

#### **Dozvola**

1. Dozvole za izvoz i uvoz će se izdavati u formi saglasnoj s obrascem sadržanim u Aneksu V i važiće u celoj Zajednici. Vreme važenje dozvole će biti od tri do dvanaest meseci, s mogućnošću produženja do dodatnih 12 meseci.
2. Dozvole se mogu izdavati elektronskim putem. Poseban postupak za ovo odrediće nacionalna vlast. Države članice koje iskoriste ovu mogućnost će o tome obavestiti Komisiju.
3. Dozvole za izvoz i uvoz podležu svim uslovima i zahtevima koje nadležna vlast smatra primerenim.
4. Nadležne vlasti, postupajući u skladu s ovom Uredbom, mogu da odbiju da izdaju izvoznu dozvolu, a već izdatu dozvolu mogu da ponište, suspenduju izmene ili oduzmu.

#### Član 10

##### **Carinske formalnosti**

1. Prilikom ispunjavanja carinskih formalnosti, izvoznik ili uvoznik će podneti uredno ispunjen formular iz Aneksa V kao dokaz da je dobijena odgovarajuća izvozna ili uvozna dozvola. Ako dokument nije popunjen na zvaničnom jeziku države članice u kojoj se obavljaju carinske formalnosti, od izvoznika ili uvoznika se može zahtevati da podnese prevod na taj zvanični jezik.
2. Ako je izvozna deklaracija sačinjena za robu navedenu u Aneksima II ili III, a utvrdi se da za nameravani izvoz ili uvoz nije pribavljena dozvola u skladu s ovom Uredbom, carinske vlasti će zadržati robu i poučiti podnosioca da može podneti prijavu za odgovarajuću dozvolu u skladu s ovom Uredbom. Ako prijava za dozvolu ne bude podneta u roku od šest meseci od zadržavanja robe, carinske vlasti će postupiti sa zadržanom robom u skladu s odgovarajućim nacionalnim propisima.

#### Član 11

##### **Obaveza notifikacije i konsultovanja**

1. Vlasti država članica, navedene u Aneksu I, notifikovaće sve druge vlasti država članica i Komisiju, kako su navedeni u Aneksu I, ukoliko donesu odluku kojom se prijava za dozvolu odbija na osnovu ove Uredbe i ukoliko ponište već izdatu dozvolu. Notifikacija se mora učiniti u roku od 30 dana od dana donošenja odluke.
2. Nadležna vlast će konsultovati vlast ili vlasti koje su, u prethodne tri godine, odbile prijavu za dozvolu uvoza ili izvoza ili pružanja tehničke pomoći na osnovu ove Uredbe, ukoliko primi prijavu koja se tiče uvoza ili izvoza ili pružanja tehničke pomoći u okviru transakcije koja je skoro identična onoj iz prethodne prijave, a smatra da dozvolu ipak treba dati.
3. Ukoliko, posle tih konsultacija, nadležna vlast odluči da izda dozvolu, ona će odmah obavestiti vlasti navedene u Aneksu I o svojoj odluci i objasniti razloge za takvu odluku, pri čemu će podneti dodatne informacije prema okolnostima.
4. Odbijanje da se izda dozvola, ukoliko je zasnovano na nacionalnoj zabrani u smislu člana 7(1), neće se smatrati odlukom o odbijanju prijave u smislu paragrafa 1.

## GLAVA V

### ***Opšte i završne odredbe***

#### Član 12

##### **Menjanje Aneksa**



1. Komisija je ovlašćena da menja Aneks I. Podaci o nadležnim vlastima država članica će se menjati na osnovu informacija koje dostave države članice.
2. U skladu s postupkom pomenutim u članu 15(2), Komisija je ovlašćena da menja Aneks II, III, IV i V.

### Član 13

#### Razmena informacija između vlasti država članica i Komisije

1. Bez uticaja na član 11, Komisija i države članice će, na zahtev, informisati jedni druge o merama preduzetim na osnovu ove Uredbe i dostavljati jedno drugom sve relevantne informacije kojima raspolažu u vezi s ovom Uredbom, a naročito informacije o izdatim i odbijenim dozvolama.
2. Relevantne informacije o izdatim i odbijenim dozvolama će sadržati, kao minimum, vrstu odluke, obrazloženje odluke ili njegov sažetak, imena ugovornih strana i, ukoliko to nisu ista lica, krajnjim korisnicima, kao i proizvode o kojima se radi.
3. Države članice će, po mogućstvu u saradnji s Komisijom, objavljivati godišnji izveštaj o aktivnostima, koji će sadržati podatke o broju primljenih prijava, proizvodima i zemljama na koje se prijave odnose, i o odlukama donetim na osnovu tih prijava. Ovaj izveštaj neće sadržati informacije za koje država članica smatra da su protivne bitnim interesima njene bezbednosti.
4. S izuzetkom dostavljanja informacija drugim državama članicama i Komisiji, pomenutog u stavu 2, ovaj član je bez uticaja na relevantne nacionalne propise o poverljivosti i profesionalnoj tajni.
5. Odbijanje izdavanja dozvole, ukoliko se zasniva na nacionalnoj zabrani usvojenoj u skladu sa članom 7(1), ne predstavlja odbijanje dozvole u smislu stavova 1, 2 i 3 ovog člana.

### Član 14

#### Korišćenje informacija

Bez obzira na Uredbu (EC) No 1049/2001 Evropskog parlamenta i Saveta od 30. maja 2001, koja se tiče javnog pristupa dokumentima Evropskog parlamenta, Saveta i Komisije,<sup>10</sup> i nacionalnih propisa o javnom pristupu dokumentima, informacije primljene na osnovu ove Uredbe će se koristiti samo za svrhe za koje su tražene.

### Član 15

#### Postupak pred Komitetom

1. Komisiji će pomagati komitet za opšta pravila o izvozu proizvoda, osnovan članom 4(1) Uredbe (EEC) No 2603/69.<sup>11</sup>
2. Pri pozivanju na ovaj stav, primenjivaće se članovi 5 i 7 Uredbe 1999/468/EC.  
Rok ustanovljen članom 5(6) Odluke 1999/468/EC će iznositi dva meseca.
3. Komitet će doneti svoj pravilnik o postupanju.

### Član 16

#### Implementacija

---

<sup>10</sup> OJ L 145, 31.5.2001, str. 43.

<sup>11</sup> OJ L 324, 27.12.1969, p. 25. Uredba s poslednjim izmenama (EEC) No 3918/91 (OJ L 372, 31.12.1991, str. 31).

Komitet iz člana 15 će razmatrati sva pitanja koja se tiču implementacije ove Uredbe i koja na dnevni red stavi njegov predsednik ili predsednica na sopstvenu inicijativu ili na zahtev predstavnika države članice.

#### *Član 17*

##### **Kazne**

1. Države članice će doneti propise o kaznama koje se mogu izreći za kršenje odredbi ove Uredbe i preduzeće sve potrebne mere da se te kazne primenjuju. Propisane kazne moraju da budu efikasne, srazmerne i odvratajuće.
2. Države članice će obavestiti Komisiju o tim propisima do 29. avgusta 2006, a o svim njihovim naknadnim izmenama će je obavestiti bez odlaganja.

#### *Član 18*

##### **Teritorijalni obim**

1. Ova Uredba će se primenjivati na:
  - carinskoj teritoriji Zajednice, kako je ona definisana Uredbom (EEC) No 2913/92,
  - španskim teritorijama Seuta i Melila,
  - nemačkoj teritoriji Helgoland.
2. Za svrhe ove Uredbe, Seuta, Helgoland i Melila će se smatrati delom carinske teritorije Zajednice.

#### *Član 19*

##### **Stupanje na snagu**

Ova Uredba stupa na snagu 30. jula 2006.

Ova Uredba je obavezujuća u celosti i neposredno se primenjuje u državama članicama.

Sačinjeno u Luksemburgu, 27. juna 2005.

Za Savet  
Predsednik  
L. LUX

ANEKS I izostavljen iz prevoda

ANEKS II

Spisak robe iz članova 3 i 4

Napomena: ovaj spisak ne obuhvata medicinsko-tehničku robu

CN kod	opis
	<b>1. Proizvodi namenjeni za pogublivanje ljudskih bića, i to:</b>
ex 4421 90 98 ex 8208 90 00	1.1. Vešala i giljotine
ex 8543 89 95 ex 9401 79 00 ex 9401 80 00 ex 9402 10 00 ex 9402 90 00	1.2. Električne stolice namenjene za pogublivanje ljudskih bića
ex 9406 00 38 ex 9406 00 80	1.3. Nepropusne komore, napravljene npr. od čelika i stakla, namenjene za pogublivanje ljudskih bića pomoću smrtonosnog gasa ili supstance
ex 8413 81 90 ex 9018 90 50 ex 9018 90 60 ex 9018 90 85	1.4. Automatski sistemi za davanje injekcija namenjeni za pogublivanje ljudskih bića pomoću smrtonosnih hemijskih supstanci
	<b>2. Proizvodi namenjeni za imobilisanje ljudskih bića, i to:</b>
ex 8543 89 95	2.1. Pojasi za električne šokove namenjeni za imobilisanje ljudskih bića davanjem električnih šokova čija voltaža bez opterećenja prelazi 10.000 V

ANEKS III

Spisak robe iz člana 5

CN kod	opis
	<b>1. Proizvodi namenjeni za imobilisanje ljudskih bića, i to:</b>
ex 9401 61 00 ex 9401 69 00 ex 9401 71 00 ex 9401 79 00 ex 9402 90 00 ex 9403 20 91 ex 9403 20 99 ex 9403 50 00 ex 9403 70 90 ex 9403 80 00	1.1. Stolice za imobilisanje i ploče za imobilisanje <i>Napomena:</i> Ova stavka se ne odnosi na stolice za imobilisanje hendikepiranih lica
ex 7326 90 98 ex 8301 50 00 ex 3926 90 99	1.2. Bukagije, lanci za vezivanje više lica u nizu, okovi i pojedinačne narukvice i okovi <i>Napomena:</i> Ova stavka se ne odnosi na "obične lisice". Obične lisice su lisice čija ukupna dužina, merena od spoljne ivice jedne narukvice do spoljne ivice druge narukvice i uključujući lanac, iznosi između 150 i 280 mm u zaključanom stanju i koje nisu modifikovane tako da izazivaju fizički bol ili patnju.
ex 7326 90 98 ex 8301 50 00 ex 3926 90 99	1.3. Držači i zavrtnji za palčeve, uključujući nazubljene držače za palčeve
	<b>2. Prenosivi uređaji za kontrolu demonstracija ili samozaštitu, i to:</b>
ex 8543 89 95 ex 9304 00 00	2.1. Prenosivi aparati za elektrošokove, uključujući između ostalog i palice za davanje električnih šokova, štitove za davanje električnih šokova, oružne cevi za omamljivanje i oružne cevi za strelicama za elektrošokove čija voltaža bez opterećenja prelazi 10.000 V <i>Napomene:</i> 1. Ova stavka se ne odnosi na pojase za električne šokove opisane pod stavkom 2.1. Aneksa II. 2. Ova stavka se ne odnosi na individualne uređaje za električne šokove kada ih korisnici nose radi sopstvene zaštite.

	<b>3. Supstance za kontrolu demonstracija ili samozaštitu i prenosivi uređaji za njihovo raspršivanje, i to:</b>
ex 8424 20 00 ex 9304 00 00	3.1. Prenosivi uređaji za kontrolu demonstracija ili samozaštitu putem davanja ili raspršivanja imobiliziranih hemijskih supstanci <i>Napomena:</i> Ova stavka se ne odnosi na individualne prenosive uređaje, čak i ako sadrže neku hemijsku supstancu, kada ih korisnici nose radi sopstvene zaštite.
ex 2924 29 95	3.2. Pelargonic acid vanillylamide (PAVA) (CAS 2444-46-4)
ex 2939 99 00	3.3. Oleoresin capsicum (OC) (CAS 8023-77-6)

ANEKSI IV i V izostavljeni iz prevoda